

Scène I.

LEGOËZ, PIERRE, JANIK, MARIE-ANNE

Au lever du rideau, JANIK et MARIE-ANNE sont dans la même attitude qu'au début du premier Acte
 PIERRE se promène de long en large

Allegretto comodo.

PIANO. *mf*

LEGOËZ (regardant la mer, puis les gens)

mf

Un fameux temps! La mer au large est un peu

p

L. gri-se; Mais c'est bon pour la pêche, a - vec deux doigts de bri-se.

LEGOËZ. (voyant qu'on se tait, à part) *mf*

Al-lons, j'ai beau parler, per-sonne ne ré-pond.

(à haute voix)

Cargai-son de mu-ets! Mo-tus dans l'en-tre-pont. Ah! ça, vous a-

(à PIERRE)

-vez donc bien peur d'user vos lan-gues, Vous -au-tres? . Toi,

tu vas là, tu rou-les, tu tan-gues! Eh! bon Dieu! — file-moi du

L. *mf*

câble à ton bossoir, Et jet-te l'ancre, c'est-a-di - re, viens t'as-

(à JANIK qui s'absorbe dans son travail de dentelière) *mf*

-soir! Et toi, tu crèves tes pru-

L. *p*

-nel - les Sur ton tra_vail. Au moins, chante des ritour-nel-les, Fil - let - te, comme autre-

JANIK. *p*

Jen'ai plus le cœur aux chansons.

L. *f*

- fois! Mais enfin, tous, à quoi pensez-vous?

(timidement) *p*

Nous pensons...

MARIE-ANNE. *p*

Au pauvre diable.

f

En cor! C'est donc u-ne ga-geu-re!

p

f

Pochissimo meno mosso. **Più mosso.**

Puisqu'on te ju-re Qu'il é-tait inno-cent.

f

Vouloir que ce for-ban, ce gueux... **Innocent!**

Pochissimo meno mosso. **Più mosso.**

MARIE-ANNE. **Meno mosso.** *mf*

J'ai raconté la chose à Pierre, et sans ef-fort Il a compris.

f

C'est trop fort!

Meno mosso. *p*

Moderato.

JANIK. (à son grand père)

mf **Allegretto mosso.**

Tu vois!

(se levant) *f*

Tu n'es qu'une

PIERRE. *mf*

C'est vrai! La seule des-ti-né-e fut coupa-ble.

Moderato.**Allegretto mosso.**

(à MARIE-ANNE
qui fait un geste)

(coupant la parole à

obstiné-e. Vous aus-si. Quant à Pierre, il est trop bon, vrai-ment!

Allegretto.

tous, qui veulent insister)

Non, laissez-moi tran- quille, a-vec ce gar- ne- ment! Je l'ai chas-

Allegretto.

-sé, — mau-dit. Il a ce qu'il mé- ri- te.

-sé, — mau-dit. Il a ce qu'il mé- ri- te.

L. 

Tant plus on le dé - fend, tant plus ce - la m'ir - ri - te. Et

L. 

si vous ne pou - vez par - ler que de ce - la, Eh bien!

L. 

vous fai - tes mieux. de vous tai - re, voi - là!

ac - ce - le - ran - do. *ff*

ac - ce - le - ran - do. *ff*

Tempo 1°

(à son tour il se met à marcher en long et en large, au milieu du silence général; puis s'arrêtant soudain)



mf

mf

L. *mf*

Bon! mainte_nant c'est moi la bar_que démar_ré - e, Qui va de long en —

p

L.

lar - ge au gré de la ma - ré - e! Et je viens! Et je vi - re!..

p

L.

Ah! c'est trop bête aussi! Peste soit du co_quin quinous met en souci Quand

f

L.

nous de_xrions tous — a_voir le cœur en fê - te! **Pochissimo meno mosso.**

Quoi! l'ab_ **Pochissimo meno mosso.**

L. *p*

_sent nous ar_rive, a_vec for_tu-ne fai_te, Comme dans ta chan_

L.

_son, hein! — Janik, tu m'en_tends.

Pochissimo più mosso.

L. *mf*

Nous n'aurions plus qu'à ri_re et prendre du bon temps, Lui, boire à ses a_

Pochissimo più mosso.

L.

_mours, et nous, à sa vail_lan-ce; Et nous nous regar_dons en vrais ri_tar_

ri_tar_

- dan - do. Allegretto mosso.

chiens de fa - ien - ce. Et di - re que c'est sa faute, à

- dan - do. Allegretto mosso.

ce vo - leur de nom! Et l'on veut qu'à pré - sent je lui par - don - ne!..

Oh! non! — Et l'espé - rer, c'est la dé - mence des dé - men - ces;

JANIK. *p*

Tu vois, c'est toi qui recom - mences.

Car je pré - tends... Eh

1. *bien! j'ai tort. Par - lons d'au - tre chose, en ef - fet!*

1. *Tiens, — re - dis - nous plutôt, toi, com -*

1. *- ment il se fait Que tu cher - chas for - tune aux mi - nes du Mex - i - que,*

1. *Et que, par - ti ma - rin, tu nous re - viens... ca - ci - que?*

PIERRE.

mf

Je vo - guais sur un bout d'a - vi - ron, quand pas -

LEGOËZ.

f

Hon! Je n'aime pas bien ça, Anglais!

sa le na - vire An - glais.

Oui, je l'accorde. N'importe!

Il m'a sau - vé la vi - e.

Ces Anglais, gens de sac et de cor - de!

En - fin, An -

P. *poco* *ri -*
 - glais ou non, ils m'a - vaient re - pê - ché. C'é - taient des chercheurs
poco *ri -*

te - nu - to. **Moderato.**
 d'or. A - vec eux j'ai cher - ché. *mf* U - ne vie a mon
te - nu - to. **Moderato.**

P. gré, vail - lante, a - ven - tu - reu - se; Li - bre sur - tout.

P. Je n'en sais pas de plus heu - reu - se. Un pa - ys!

P. Du nou - veau partout, à cha - que pas! Et des ro - chers! un

Più mosso.

LEGOËZ.

(montrant la mer)

Il ne me plairait pas. Des ro - chers! des ro - chers!

sol...

Più mosso.

mf

Se peut-il qu'on pré - fè - re à ce - la des ro -

- chers!

L'eau, voi - là mon af -

- fai - re; Et tes mon - ta - gnes, peuh!

MARIE-ANNE.

p C'est là _____ que vous a - vez dé - cou - vert le tré - sor?

PIERRE. *mf*

Oh!

p dé - couvert! _____ A - près quatre ans de du - re pei - ne.

LEGOËZ.

f Mais aus - si, Le ga - gner _____ en fouil - lant sous la ter - re,

f mer - ci! Sa - le mé - tier!

Moderato.

PIERRE. *mf*

Je ne dis pas; Moderato.

P.  *p*

mais quand vous ver - rez cette ter - re, Son beau ciel, —

P.  *pp*

— la prairie im - men - se et soli - tai - re,

P.  *mf*

Et les vier - ges fo - rêts qui des - cen - dent des mouts, —

P.  *p* *f*

Et l'air li - bre qu'on y respire à pleins pounons, —

mf

Et l'es - pa - ce sans bor - ne ouvert devant la mar - che,

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a rest followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand has a simple bass line with a few notes.

Quand vous y règne - rez comme un roi pa - tri - ar - che,

The second system continues the musical score. The vocal line follows the same pattern as the first system. The piano accompaniment continues with similar rhythmic and harmonic structures, maintaining the two-flat key signature.

Peut-ê - tre cependant ——— trouverez-vous ——— aus - si

The third system of the musical score. The vocal line has a rest for the first two measures, then continues with a melodic line. The piano accompaniment features a more active right hand with chords and moving lines, while the left hand remains relatively simple. The dynamic marking *mf* is present at the start of the piano part.

Qu'on peut y vivre à l'ai - se, et même mieux qu'i -

The fourth and final system on the page. The vocal line concludes with a few notes. The piano accompaniment features a more complex right hand with arpeggiated chords and moving lines, while the left hand has a steady bass line. The dynamic marking *p* is present at the start of the piano part.

P. *ff*

-ci, et même mieux qu'i - ci.

p *f*

Allegretto mosso.

JANIK. *mf*

J'en-tends, grand-

mf

Mieux qu'ici!...

Tu l'entends, Ja-nik?

Allegretto mosso.

mf *p*

poco riten.

Jk

pè - re.

LEGOËZ. (à PIERRE) PIERRE.

Et tu veux nous me-ner là - bas?

Mais, je l'es - pè - re.

poco riten.

mf *poco riten.*

LEGOËZ.
a Tempo.

f *mf* *f* *mf*

Diable! A cet es - poir je n'a - vais pas son - gé. Ton

L. *di-an-tre de coin, Est - ce que c'est tout près de la mer? Bien*
 PIERRE. *Non.*

L. *loin? Oh! oh! plus loin qu'aucun bourg de Bre -*
 P. *Vingt jours!*

L. *- ta - gue. A - lors, mè - me du plus fin*

L. *haut de la mon - ta - gue, Ou ne la voit pas? La mer.*
 PIERRE. *Qui? Non.*

JANIK.

p *riten.*

Poco meno mosso.

Cer - te!

Triste endroit! Hein, Janik? Et quand il vente du nor.

mf

riten. *Poco meno mosso.*

p

- oit, Et que le plein du flot vient des

cô - tes an - glai - ses, On ne l'en - tend ja -

- mais sa - border les fa - lai - ses?

PIERRE.
f

Mais non.

Tempo di marcia.

f

Et quand, a - vec ses pa - vil - lons flottants

Tempo di marcia.

mf

Rentre au

port un bateau parti de - puis long - temps, On ne va pas au quai, tout

en joy - eux ta - pa - ge, Voir si l'on re - con - nait son

gas dans l'é - qui - pa - ge?

PIERRE. *f*

Non, bien sûr.

mf

Moderato quasi andantino.

JANIK. (regardant le ciel, et comme se parlant à elle-même)

p

Et, le soir, quand le soleil des_cend, — Où donc te mires-tu

Moderato quasi andantino.

pp

beau nu_a - ge, en passant, Goëland fa - ti - gué qui sur

l'on - de sommeilles, Berçant ton ventre d'or et tes ai - les ver -

poco

*riten.***a Tempo.**

-meil - les?

PIERRE. *f*

Mais, cousi - ne, pour vos beaux nu - a - ges errants,

mf

p.

P. *p.*

Permettez, nous a_vous de grands fleu - ves, si - grands

P. *p.*

— Qu'on ne dis_tingue rien de_lu - ne à l'au - tre

LEGOËZ.

*f***Allegretto mosso.**

Les fleu - ves! Oui, je sais. Ça coule à la dé -

- ri - ve.

Allegretto mosso.

p *mf*

L. *p*

- ri - ve. Sans doute c'est de l'eau, de l'eau qui mar - che;

L.  *mais Elle va toujours et ne revient jamais.*

Moderato. *mf*
L.  *Ce n'est pas comme ici. La ma-*

Moderato.
p

L.  *-ré - e est fi - dè - le; Elle a beau s'en al -*

L.  *-ler au diable, — on est sûr — d'el - le.*

mf

L. Au re - voir! au re - voir! dit - elle en se sau -

p

L. -vant, Car el - le par - le; car c'est quelqu'un de vi -

L. -vant, Et tout ce qu'elle cri - e, et tout ce qu'elle chan - te, La

p

L. mer, selon qu'elle est d'humeur douce ou méchante! Et tous les souvenirs des a -

poco riten.

L. *poco riten.*

_mis d'autrefois, Dont la voix de ses flots à l'air — d'être la voix! Et

a Tempo.

L. *a Tempo.*

les beaux jours vé_cus sur elle à plei_nes voi - les!

mf

L.

Et les nuits, où l'on croit cin_gler vers les é_toi - les!

Più mosso.

L. *Più mosso.*

Ah! mon Pier - re, mon gas, tout ça ce n'est donc rien? Maudit

f

L. *soit le pa - ys qui t'a ren - du ter - rien! Il*

L. *peut ê - tre plein d'or; je n'en ai pas en - vi - e.*

L. *Certes, je n'i - rai pas y ter - mi - ner ma vi - e. Tu* *mf*

Moderato.

L. *veux nous rendre heureux; et je t'en remerci - e. Pardon si je t'ai -*

Moderato.

L. *f*

fait — de la pei — ne; Mais ne plus voir la mer,

L. *mf* *po - co* *ff*

je ne peux pas. Pour moi, tout vent qui vient de terre est mauvais vent. Un

L. *f* *mf* *a Tempo.* PIERRE.

al - lar - gan - do. (montrant la fenêtre) vrai marin, ça meurt sur la mer, ou de vant. Nous

mf LEGOËZ.

Soit! Mais j'ai mon i - dé - e,

R. *mf*

en re - parle - rons.

Allegretto, come sopra.

L. 

Cabo - che de Breton, ca - bo - che dé - ci - dé - e! Ah! quel mal.

Allegretto, come sopra.

p

L. 

-heur, que tu ne sois plus bon ma - rin! Non, re - gar - de! Ja -

mf

b. 

-nik en a l'air tout cha - grin. Eh! dame, que veux-tu?

p

L. 

(Prenant PIERRE par le bras)

C'est qu'elle me ressemble. Reni - er la mer! Tiens! al -

f

L. *Al - lons la voir en - semble.*

PIERRE *f*

Al - lons!

(à JANIK)

mf *p*

L. *Il fau - dra bien qu'il cè - de. Ne crains rien! Ja -*

L. *- nik ne se - ra pas la femme d'un ter - rien.*

p *mf*

L. *Ne crains rien!*

p *f*